

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 december 2015

WETSONTWERP

houdende instemming met het Protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de “European Synchrotron Radiation Facility” (Europese synchrotronstralingsfaciliteit), gedaan te Grenoble op 23 juni 2014 en te Parijs op 15 juli 2014.

Blz.

INHOUD

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	8
Advies van de Raad van State	9
Wetsontwerp	10
Bijlage	11

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 décembre 2015

PROJET DE LOI

portant assentiment au Protocole d'adhésion du Gouvernement de la Fédération de Russie à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, fait à Grenoble le 23 juin 2014 et à Paris le 15 juillet 2014

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	8
Avis du Conseil d'État	9
Projet de loi	10
Annexe	11

De regering heeft dit wetsontwerp op 16 december 2015 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 16 décembre 2015.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 6 januari 2016 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 6 janvier 2016.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de "European Synchrotron Radiation Facility" (Europese synchrotronstralingsfaciliteit).

De in het Franse Grenoble gevestigde ESRF is een synchrotroninstallatie waarin de tegen zeer hoge energie versnelde elektronen zeer sterke X-stralen produceren. Hiermee kan de structuur van de materie uiterst nauwkeurig worden geanalyseerd tot op nanometrische schaal. Dat multidisciplinair instrument houdt toepassingen in op het gebied van de biologie, de chemie, de fysica, de materiaalwetenschappen, de micro- en nano-elektronica, de micro-optica, de milieuwetenschappen, de petrochemie, de farmacie, de geneeskunde, de archeologie enz.

De ESRF is opgericht als een burgerlijke vennootschap naar Frans recht. De deelname van de landen en van hun respectieve wetenschappelijke instellingen en gemeenschappen is onderworpen aan de bepalingen van een in 1988 afgesloten internationale overeenkomst.

De toetreding van de Russische Federatie tot de ESRF is van strategisch belang vanuit politiek, wetenschappelijk, technologisch en financieel oogpunt.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification du Protocole d'adhésion du Gouvernement de la Fédération de Russie à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron.

Situé à Grenoble (France), l'ESRF est un synchrotron dans lequel des électrons accélérés à très haute énergie produisent des rayons X très puissants. Ceux-ci permettent une analyse extrêmement fine de la structure de la matière, poussée jusqu'au domaine nanométrique. Les applications de cet outil pluridisciplinaire incluent la biologie, la chimie, la physique, les sciences des matériaux, la micro- et la nano-électronique, la micro-optique, les sciences environnementales, la pétrochimie, la pharmacie, la médecine, l'archéologie, etc.

L'ESRF est établie en tant que société civile de droit français. La participation des États et de leurs instituts et communautés scientifiques respectifs à ses activités est soumise aux dispositions d'une convention internationale conclue en 1988.

L'adhésion de la Fédération de Russie à l'ESRF revêt une importance stratégique d'un point de vue politique, scientifique et technologique et financier.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De officiële vertegenwoordigers van de lidstaten van de Europese synchrotron-stralingsinstallatie (hierna te noemen “ESRF”) en van de Russische Federatie hebben op 23 juni 2014 een Protocol ondertekend waarbij de Russische Federatie toetreedt tot de Overeenkomst van 16 december 1988 inzake de bouw en de exploitatie van de voormelde installatie. (Ondertekening door Finland op 15 juli 2014).

Die in Grenoble (Frankrijk) gevestigde ESRF is een installatie van de derde generatie met een opslagring van 900 meter diameter, waarin met zeer hoge energie versnelde elektronen rondstromen die zeer sterke X-stralen produceren. Hiermee kan de structuur van de materie uiterst nauwkeurig worden geanalyseerd tot op nanometrische schaal. Die installatie behoort tot de meeste performante synchrotronstralingsinstallaties ter wereld en is de krachtigste in Europa. Er werken daar zowat 600 personen, waaronder wetenschappers, ingenieurs, technici, administratief personeel en kaderleden.

Die multidisciplinaire tool maakt applicaties mogelijk op het gebied van de biologie, de chemie, de fysica, de materiaalwetenschappen, de micro- en nano-elektronica, de micro-optica, de milieuwetenschappen, de petrochemie, de farmacie, de geneeskunde, de archeologie enz. Er lopen bijvoorbeeld experimenten om de structuur van proteïnen vast te leggen, chemische reacties in real time te volgen, levende cellen en oppervlakken te bestuderen, onderzoek te verrichten inzake cultureel, natuurlijk en historisch erfgoed.

De ESRF is, ter herinnering, een burgerlijke vennootschap naar Frans recht. De deelname van de lidstaten en hun wetenschappelijke instellingen aan de activiteiten van de ESRF is het voorwerp van de voornoemde Overeenkomst van 1988.

Een lidstaat moet minstens 4 % van alle aandelen van de burgerlijke vennootschap bezitten die belast is met de bouw en de exploitatie van de ESRF. Sommige lidstaten hebben zich in consortia verenigd om hun deelname aan de activiteiten van de ESRF te optimaliseren. Samen met Nederland heeft België in dat opzicht het consortium BENESYNC gevormd dat 6 % van de aandelen bezit, waarbij elke partner er 3 % van heeft.

De wetenschappelijke return van het consortium BENESYNC in de periode 2002-2014, die werd berekend op grond van de gebruikte beschikbare tijd voor onze onderzoekers om te experimenteren, schommelde tussen 0,91 en 0,95, zijnde binnen de marge van 10 % van de ideale return van 1. Het aantal wetenschappelijke

EXPOSE DES MOTIFS

Le 23 juin 2014, les représentants officiels des États membres de l’Installation européenne de Rayonnement synchrotron (ci-après “ESRF”) et de la Fédération de Russie ont signé un Protocole par lequel la Fédération de Russie adhère à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l’exploitation de ladite installation. (Signature par la Finlande le 15 juillet 2014).

Situé à Grenoble (France), l’ESRF est un synchrotron dit de 3^{ème} génération, doté d’un anneau de stockage de 900 mètres de circonférence, dans lequel circulent des électrons accélérés à très haute énergie. Ceux-ci produisent des rayons X très puissants permettant une analyse extrêmement fine de la structure de la matière jusqu’au domaine nanométrique. C’est un des synchrotrons les plus performants dans le monde, et le plus puissant d’Europe. 600 personnes environ y travaillent, scientifiques, ingénieurs, techniciens, personnel administratif et cadres de direction.

Les applications de cet outil pluridisciplinaire incluent la biologie, la chimie, la physique, les sciences des matériaux, la micro- et la nano-électronique, la micro-optique, les sciences environnementales, la pétrochimie, la pharmacie, la médecine, l’archéologie, etc. Des expériences sont menées, par exemple, pour déterminer la structure des protéines, suivre des réactions chimiques en temps réel, étudier des cellules vivantes et des surfaces, mener des recherches sur le patrimoine culturel, naturel et historique, etc.

Pour rappel, l’ESRF est instituée sous la forme d’une société civile de droit français. La participation des États membres et de leurs instituts scientifiques aux activités de l’ESRF fait l’objet de la Convention de 1988 précitée.

Un État membre doit posséder au minimum 4 % du total des parts de la société civile en charge de la construction et de l’exploitation de l’ESRF. Afin d’optimiser leur participation, certains États membres se sont organisés en consortiums. La Belgique a constitué à ce titre avec les Pays-Bas le consortium BENESYNC qui détient 6 % des parts, chacun des deux partenaires en détenant 3 %.

Le retour scientifique du consortium BENESYNC au cours des années 2002-2014, calculé en fonction du taux d’utilisation des temps d’expérimentation disponibles pour nos chercheurs, s’est situé entre 0,91 et 0,95, soit dans la marge des 10 % autour du retour idéal de 1. Le nombre des publications scientifiques générées

publicaties in aansluiting op het gebruik van de ESRF blijft hoog (zo'n vijftig per jaar die minstens door één Belgische auteur worden (mede)ondertekend). Samengevat voldoet de deelname van België aan de ESRF helemaal aan de verwachtingen en behoeften van onze gebruikers-gemeenschappen (een honderdtal personen).

In het licht van de drastische inkrimping van de publieke onderzoekskredieten heeft het Verenigd Koninkrijk, als houder van 14 % van de aandelen, in 2010 eenzijdig beslist vanaf het begrotingsjaar 2011 zijn bijdrage te verminderen tot een niveau dat gelijk is aan 10 % van de aandelen. Als reactie op de beslissing van het Verenigd Koninkrijk heeft ook Italië (15 % van de aandelen) beslist zijn bijdrage te verminderen tot 13 %.

De Raad van de ESRF heeft in november 2010 in spoedberaad een bijzondere resolutie goedgekeurd, met de bedoeling het ambitieuze *Upgrade Programme* van de wetenschappelijke uitrusting te kunnen voortzetten, waarvan de eerste fase (2010-2015) pas was gestart. Dat *Upgrade Programme* heeft als doel de positie die de ESRF op het hoogste internationale niveau heeft verworven, te bevestigen en te versterken. Dankzij dat programma en het wereldwijd erkende succes ervan op het gebied van de synchrotronwetenschap, is de toetreding van nieuwe landen als overeenkomstsluitende partijen en wetenschappelijke partners mogelijk geworden.

In aansluiting op de beslissingen van het Verenigd Koninkrijk en Italië, wordt in de bijzondere resolutie die de Raad van de ESRF in november 2010 goedkeurde, vastgelegd dat alle andere overeenkomstsluitende partijen aanvaarden hun bijdrage op hetzelfde niveau van 2010 te behouden voor een periode van drie jaar (2011-2013). Na afloop van die periode zouden, bij gebrek aan een alternatieve oplossing, de bijdragen tot het nominale budget opnieuw worden ingevoerd, ook voor het Verenigd Koninkrijk en Italië. In afwachting werd de totaalbijdrage van de overeenkomstsluitende partijen dienovereenkomstig met 6 % verlaagd. In die context was het dringend noodzakelijk de zoektocht naar nieuwe partners te stimuleren. De door de bijzondere resolutie bestreken periode werd later met één jaar verlengd tot december 2014.

De uitwisselingen met de Russische Federatie die al een lange tijd lopen, hebben in juni 2011 geleid tot de ondertekening van een protocolakkoord (MoU) over de toetreding van dat land tot de ESRF binnen drie jaar, waarbij de Russische Federatie 6 % van de aandelen

par l'utilisation de l'ESRF continue à se maintenir à un niveau élevé (de l'ordre d'une cinquantaine par an (co-) signées par au moins un auteur belge). En résumé, la participation de la Belgique à l'ESRF répond pleinement aux attentes et besoins de nos communautés d'utilisateurs (une centaine de personnes).

En 2010, dans le cadre de diminutions drastiques des crédits publics de la recherche, le Royaume-Uni, détenteur de 14 % des parts, a décidé unilatéralement de réduire son niveau de contribution à un niveau équivalent à 10 % des parts, à partir de l'année budgétaire 2011. En réaction à la décision du Royaume-Uni, l'Italie (15 % des parts) a également décidé de réduire sa contribution à 13 %.

Le Conseil de l'ESRF a adopté dans l'urgence, en novembre 2010, une résolution spéciale dont l'objectif était de permettre la poursuite de la mise en œuvre de l'ambitieux Programme de mise à niveau (*Upgrade Programme*) des équipements scientifiques dont la première phase 2010-2015 venait d'être entreprise. Le Programme de mise à niveau a pour objectif de consolider et de renforcer la position que l'ESRF a acquise au plus haut niveau international. C'est grâce à ce programme et à son succès reconnu mondialement dans le domaine de la science synchrotron que l'accession de nouveaux pays en tant que Parties contractantes et Associés scientifiques est devenue une réelle possibilité.

Suite aux décisions du Royaume-Uni et de l'Italie, la résolution spéciale adoptée en novembre 2010 par le Conseil de l'ESRF stipule que l'ensemble des autres Parties contractantes acceptent de maintenir leur contribution au même niveau qu'en 2010 pour une période de trois ans 2011-2013, au terme de laquelle, en principe, les contributions au budget nominal seraient réinstaurées, y compris pour le Royaume-Uni et l'Italie, à défaut de solution alternative. En attendant, la contribution globale des Parties contractantes a donc été réduite de 6 %. L'activation de la recherche de nouveaux partenaires devenait, dans ce contexte, une impérieuse nécessité. La période couverte par la résolution spéciale a été ultérieurement prolongée d'un an jusqu'à décembre 2014.

Les échanges établis de longue date avec la Fédération de Russie ont abouti en juin 2011 à la signature d'un Protocole d'accord (MoU) sur l'adhésion de ce pays à l'ESRF dans les trois ans, par l'acquisition de 6 % des parts de la société civile ESRF. Le MoU a

van de burgerlijke vennootschap ESRF verwerft. Het MoU werd met succes uitgevoerd en het toetredingsprotocol kon zo in de zomer 2014 worden ondertekend.

De toetreding van de Russische Federatie levert de ESRF heel wat nieuwe financiële middelen op, alsook de actieve medewerking van een uitgebreide wetenschappelijke gemeenschap en technologische partners van topniveau. De return op het initiële nominale budget van 2010 is gewaarborgd op 1 januari 2015. De jaarlijkse bijdrage van de Russische Federatie zal in 2015 5,5 mln. euro bedragen. Daarenboven betaalt de Russische Federatie, overeenkomstig het toetredingsprotocol, ook een uitzonderlijke eenmalige bijdrage in de kosten voor de bouw van de ESRF ten beloop van 10 mln. euro.

Een van de meest positieve onmiddellijke gevolgen van die toetreding is dat de tweede uitvoeringsfase van het Update Programme 2015-2022 nu zekerder dan ooit zal worden gelanceerd. In die tweede fase wordt het systeem van de versneller en van de bron gereconstrueerd aan de hand van volslagen nieuwe technologieën die de wetenschappers en ingenieurs van de ESRF hebben ontwikkeld. Zo wordt de ESRF begin 2020 opnieuw de meest performante synchrotronstralings-installatie ter wereld.

Met de toetreding van Rusland worden de aandelen van de overeenkomstsluitende partijen als volgt herverdeeld:

Frankrijk	France
Duitsland	Allemagne
Italië	Italie
Verenigde Koninkrijk	Royaume-Uni
BENESYNC (BE + NL)	BENESYNC (BE + NL)
NORDSYNC (DK, FI, NO, SE)	NORDSYNC (DK, FI, NO, SE)
Spanje	Espagne
Zwitserse Confederatie	Confédération helvétique
Russische Federatie	Fédération de Russie

De aandelen werden zo overgedragen om de bijdrage van elke overeenkomstsluitende partij het best af te stemmen op haar gebruik van de stralingstijd (om de wetenschappelijke returns te optimaliseren) en zo de cohesie en de samenwerking tussen de lidstaten te versterken.

De bijdrage van BENESYNC is met 0,2 % naar beneden herzien en heeft totaal verwaarloosbare gevolgen op budgettair vlak, zijnde een vermindering van de bijdrage van elk van beide partners, België en Nederland ten beloop van 0,1 %. De wetenschappelijke return zal percentsgewijs iets hoger zijn.

Het protocol inzake de toetreding van de Russische Federatie tot de ESRF komt kortom zowel België als de ESRF ten goede: (i) het maakt het partnerschap

été exécuté avec succès et a permis la signature du Protocole d'adhésion à l'été 2014.

L'adhésion de la Fédération de Russie apporte à l'ESRF des moyens financiers nouveaux considérables ainsi que la collaboration active d'une large communauté scientifique et de partenaires technologiques de haut niveau. Le retour au budget nominal initial de 2010 est assuré au 1^{er} janvier 2015. La contribution annuelle de la Fédération de Russie sera de l'ordre de 5,5 MEUR en 2015. De plus, conformément au Protocole d'adhésion, la Fédération de Russie paiera également une contribution exceptionnelle unique aux frais de construction de l'ESRF de 10 MEUR.

Un des effets immédiats les plus positifs de cette adhésion est que le lancement en 2015 de la deuxième phase d'exécution du Programme de mise à niveau 2015-2022 est dès à présent beaucoup plus solidement assuré. Cette deuxième phase permettra de reconstruire le système de l'accélérateur et de la source avec des technologies inédites développées par les scientifiques et ingénieurs de l'ESRF. L'ESRF redeviendra ainsi au début des années 2020 le synchrotron le plus performant du monde.

Du fait de l'adhésion de la Russie, les parts détenues par les Parties contractantes sont redistribuées de la façon suivante:

27,5%	(=)	27,5%	(=)
24,0%	(-1,5)	24,0%	(-1,5)
13,2%	(-1,8)	13,2%	(-1,8)
10,5%	(-3,5)	10,5%	(-3,5)
5,8%	(-0,2)	5,8%	(-0,2)
5,0%	(+1)	5,0%	(+1)
4,0%	(=)	4,0%	(=)
4,0%	(=)	4,0%	(=)
6,0%	(+6,0)	6,0%	(+6,0)

Les transferts de parts ont été établis de façon à ajuster au mieux la contribution de chaque Partie contractante à son utilisation des temps de faisceaux (c'est-à-dire pour optimiser les retours scientifiques) et de renforcer ainsi la cohésion de la coopération entre les États membres.

Pour BENESYNC, le réajustement à la baisse est de 0,2 % et aura des conséquences budgétaires absolument négligeables, soit 0,1 % de diminution de la contribution de chacun des deux partenaires, Belgique et Pays-Bas. Le taux de retour scientifique sera légèrement amélioré.

En conclusion, le Protocole d'adhésion de la Fédération de Russie à l'ESRF est bénéfique tant pour la Belgique que pour l'ESRF: (i) il renforce la solidité du

tussen alle leden nog sterker; (ii) het versterkt de werkmiddelen en de capaciteit om het volledige gamma van wetenschappelijke diensten te bieden aan alle gebruikers en (iii) biedt aanzienlijk meer ontwikkelingsperspectieven op lange termijn voor de ESRF en het internationale *leadership* ervan.

Uit de analyse van de tekst van het protocol door de werkgroep “Gemengde verdragen” van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid, heeft deze laatste bij beslissing van 16 april 2013 het beperkte gemengde karakter vastgelegd van het ontwerp van protocol (bevoegdheid van de federale overheid en de Gemeenschappen).

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDEERS

*De staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,
toegevoegd aan de minister van Financiën,*

Elke SLEURS

partenariat entre tous les membres; (ii) il conforte les moyens de fonctionnement et la capacité de délivrance de la gamme complète des services scientifiques à tous les utilisateurs et (iii) il consolide considérablement les perspectives de développement à long terme de l'ESRF et son *leadership* international.

Suite à l'examen du texte du Protocole par le Groupe de travail “Traités mixtes” de la Conférence interministérielle Politique extérieure, celle-ci a établi le caractère mixte limité du projet de Protocole (compétence État fédéral et Communautés) par décision du 16 avril 2013.

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDEERS

*La secrétaire d'État à la Politique scientifique,
adjoind au ministre des Finances,*

Elke SLEURS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de «European Synchrotron Radiation Facility» (Europese synchrotronstralingsfaciliteit), gedaan te Grenoble op 23 juni 2014 en te Parijs op 15 juli 2014

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de "European Synchrotron Radiation Facility" (Europese synchrotronstralingsfaciliteit), gedaan te Grenoble op 23 juni 2014 en te Parijs op 15 juli 2014, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole d'adhésion du Gouvernement de la Fédération de Russie à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, fait à Grenoble le 23 juin 2014 et à Paris le 15 juillet 2014

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole d'adhésion du Gouvernement de la Fédération de Russie à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, fait à Grenoble le 23 juin 2014 et à Paris le 15 juillet 2014, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 58.361/1 VAN 9 NOVEMBER 2015**

Op 23 oktober 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het Protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de 'European Synchrotron Radiation Facility' (Europese synchrotronstralingsfaciliteit), gedaan te Grenoble op 23 juni 2014 en te Parijs op 15 juli 2014'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 5 november 2015. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Michel TISON, assessor, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Brecht STEEN, eerste auditeur.

Het advies is gegeven op 9 november 2015.

Bij dit voorontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

*

De griffier,

Greet VERBERCKMOES

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 58.361/1 DU 9 NOVEMBRE 2015**

Le 23 octobre 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment au Protocole d'adhésion du Gouvernement de la Fédération de Russie à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, fait à Grenoble le 23 juin 2014 et à Paris le 15 juillet 2014'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 5 novembre 2015. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Michel TISON, assesseur, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Brecht STEEN, premier auditeur.

L'avis a été donné le 9 novembre 2015.

L'avant-projet n'appelle aucune observation.

*

Le greffier,

Greet VERBERCKMOES

Le président,

Marnix VAN DAMME

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Buitenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de Minister van Financiën zijn ermee belast, in Onze naam, bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de "European Synchrotron Radiation Facility" (Europese synchrotron-stralingsfaciliteit), gedaan te Grenoble op 23 juni 2014 en te Parijs op 15 juli 2014, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 9 december 2015

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNERS

*De staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,
toegevoegd aan de minister van Financiën,*

Elke SLEURS

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères et de la Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique, adjointe au Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le Ministre des Affaires étrangères et la secrétaire d'état à la Politique scientifique, adjointe au Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole d'adhésion du Gouvernement de la Fédération de Russie à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, fait à Grenoble le 23 juin 2014 et à Paris le 15 juillet 2014, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 2015

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNERS

*La secrétaire d'État à la Politique scientifique,
adjointe au ministre des Finances,*

Elke SLEURS

PROTOCOL

van toetreding van de Regering van de Russische Federatie tot het Verdrag van 16 december 1988 inzake de bouw en werking van de “*European Synchrotron Radiation Facility*” (Europese synchrotronstralingsfaciliteit)

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Koninkrijk Denemarken,
De Regering van de Republiek Finland, de Regering van de Franse Republiek,
De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,
De Regering van de Italiaanse Republiek,
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
De Regering van het Koninkrijk Noorwegen,
De Regering van het Koninkrijk Spanje,
De Regering van het Koninkrijk Zweden,
De Regering van de Zwitserse Confederatie,
De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

hierna te noemen de Overeenkomstsluitende Partijen, die het Verdrag hebben ondertekend inzake de bouw en de exploitatie van de “*European Synchrotron Radiation Facility*” op 16 december 1988 in Parijs (met uitzondering van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, die op 9 december 1991 ondertekende), hierna genoemd het Verdrag,

enerzijds,

en

de Regering van de Russische Federatie,

anderzijds,

Overwegende dat de Overeenkomstsluitende Partijen, zoals verwoord in de preambule van het Verdrag, hopen dat andere Europese landen zullen deelnemen aan de activiteiten die zij zich voorstellen te ondernemen uit hoofde van dit Verdrag,

Overwegende dat de Raad van de “*European Synchrotron Radiation Facility*” (ESRF, hierna te noemen de Vennootschap) met eenparigheid van stemmen in oktober 2011, in overeenstemming met het Verdrag, de Russische Federatie heeft uitgenodigd om toe te treden tot het Verdrag op dezelfde voorwaarden als de Overeenkomstsluitende Partijen,

Overwegende dat de Raad van de Vennootschap op 18 juni 2012 met eenparigheid van stemmen een resolutie aannam om, in overeenstemming met artikel

PROTOCOLE

d’adhésion du Gouvernement de la Fédération de Russie à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l’exploitation d’une Installation européenne de rayonnement synchrotron

Le Gouvernement de la République fédérale d’Allemagne,

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
Le Gouvernement du Royaume du Danemark,
Le Gouvernement du Royaume d’Espagne,
Le Gouvernement de la République de Finlande,
Le Gouvernement de la République française,
Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord,
Le Gouvernement de la République italienne,
Le Gouvernement du Royaume de Norvège,
Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,
Le Gouvernement du Royaume de Suède,
Le Gouvernement de la Confédération suisse,

ci-après dénommés “les Parties contractantes”, signataires à Paris de la Convention relative à la construction et à l’exploitation d’une Installation européenne de rayonnement synchrotron (ci-après dénommée “la Convention”) le 16 décembre 1988 (à l’exception du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, qui l’a signée le 9 décembre 1991),

d’une part,

et

le Gouvernement de la Fédération de Russie,

d’autre part,

Considérant que les Parties contractantes espèrent, comme l’énonce le préambule de la Convention, que d’autres pays européens participeront aux activités qu’elles se proposent d’entreprendre ensemble dans le cadre de la présente Convention;

Considérant que le Conseil de la société “Installation européenne de rayonnement synchrotron” (ci-après dénommée “la Société”) a invité à l’unanimité en octobre 2011, conformément à la Convention, la Fédération de Russie à adhérer à la Convention aux mêmes conditions que les Parties contractantes;

Considérant que le Conseil de la Société, conformément à l’article 12 de la Convention, a adopté à l’unanimité le 18 juin 2012 une résolution en vue de mettre à

12 van het Verdrag, de Russische Federatie toe te laten met een eigendomsniveau van 6 procent en een eenmalige bijdrage te accepteren van tien miljoen euro (10 000 000 euro) van de Russische Federatie als een tegemoetkoming in de bouwkosten,

Overwegende dat 6 procent van het eigendom van de Vennootschap overeenkomt met een jaarlijkse bijdrage aan de begroting van de Vennootschap van vijf miljoen tweehonderd eenenzestigduizend euro (5 261 000 miljoen euro) volgens de prijzen in 2012,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

In overeenstemming met artikel 12 van het Verdrag treedt de regering van de Russische Federatie toe tot het verdrag als een Overeenkomstsluitende Partij door de overname van 6 procent van de aandelen van de Vennootschap, wat overeenkomt met 6 procent van het eigendom van de Vennootschap.

Artikel 2

De regering van de Russische Federatie geeft een eenmalige bijdrage van tien miljoen euro, zonder BTW (10 000 000 euro) als tegemoetkoming in de bouwkosten die is bedoeld voor het moderniseren en versterken van de wetenschappelijke capaciteiten van de Vennootschap. Deze bijdrage wordt gedaan binnen een jaar na de datum van ondertekening van dit Protocol.

Artikel 3

Het Verdrag wordt als volgt gewijzigd:

1. De preambule wordt gewijzigd en vervangen door de volgende nieuwe preambule:

“De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Koninkrijk Denemarken,
De Regering van de Republiek Finland,
De Regering van de Franse Republiek,
De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,
De Regering van de Italiaanse Republiek,
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

De Regering van het Koninkrijk Noorwegen,
De Regering van de Russische Federatie,
De Regering van het Koninkrijk Spanje,
De Regering van het Koninkrijk Zweden,
De Regering van de Zwitserse Bondsstaat,

disposition de la Fédération de Russie 6 pour cent de la propriété de la Société, et d'accepter une contribution forfaitaire de dix millions d'euros (10 000 000 €) de la part de la Fédération de Russie à titre de compensation des coûts de construction;

Considérant que 6 pour cent de la propriété de la Société correspond à une contribution annuelle au budget de la Société de cinq millions deux cent soixante et un mille euros (5 261 000 €) aux prix de 2012,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1er

Conformément à l'article 12 de la Convention, le Gouvernement de la Fédération de Russie adhère à la Convention en qualité de Partie contractante au moyen de l'acquisition de 6 pour cent des parts de la Société, correspondant à 6 pour cent de la propriété de la Société.

Article 2

Le Gouvernement de la Fédération de Russie verse une contribution forfaitaire de dix millions d'euros hors T.V.A. (10 000 000 €) à titre de compensation des coûts de construction, qui sera consacrée à la modernisation et au renforcement des capacités scientifiques de la Société. Cette contribution doit être faite dans l'année qui suit la date de la signature du présent Protocole.

Article 3

La Convention est amendée comme suit:

1. Le préambule est remplacé par un nouveau préambule dont la teneur est la suivante:

“Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
Le Gouvernement du Royaume du Danemark,
Le Gouvernement du Royaume d'Espagne,
Le Gouvernement de la République de Finlande,
Le Gouvernement de la République française,
Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
Le Gouvernement de la République italienne,
Le Gouvernement du Royaume de Norvège,
Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,
Le Gouvernement de la Fédération de Russie,
Le Gouvernement du Royaume de Suède,

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

hierna te noemen “Overeenkomstsluitende Partijen”

Er wordt overeengekomen dat de Regeringen van het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden gezamenlijk zullen optreden als een enkele Overeenkomstsluitende Partij;

Ook wordt overeengekomen dat de Regeringen van het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden gezamenlijk optreden als een enkele Overeenkomstsluitende Partij;

Met de erkenning dat de regering van de Russische Federatie toetreedt tot dit Verdrag als een nieuwe Overeenkomstsluitende Partij volgens het Protocol van toetreding ondertekend op 23 juni 2014 en 15 juli 2014;

Met de wens de Europese positie in de wereld verder te consolideren en de wetenschappelijke samenwerking te versterken over de disciplinaire en nationale grenzen;

Met de erkenning dat synchrotronstraling in de toekomst van grote betekenis zal zijn op verschillende gebieden en voor vele industriële toepassingen;

In de hoop dat andere Europese landen ook zullen deelnemen aan de activiteiten die zij samen willen ondernemen in het kader van dit Verdrag;

Voortbouwend op de succesvolle samenwerking tussen Europese wetenschappers in het kader van de Europese Stichting voor Wetenschappen (European Science Foundation) en op de voorbereidende werkzaamheden die werden uitgevoerd onder haar auspiciën en in het kader van de intentieverklaring gedaan te Brussel op 10 december 1985 en gelet op het Protocol van 22 december 1987;

Na te hebben besloten om de bouw en de exploitatie te bevorderen van de Europese synchrotronstralingsfaciliteit, die een hoogwaardige bron van röntgenstralen huisvest voor het gebruik van hun wetenschappelijke gemeenschap;

Zijn als volgt overeengekomen:

2. Artikel 6 (3) wordt gewijzigd en vervangen door het volgende nieuwe artikel 6 (3):

“3. De Leden zullen bijdragen in de operationele kosten, exclusief BTW, en wel in de volgende verhoudingen:

Le Gouvernement de la Confédération suisse,

ci-après dénommés comme “Parties contractantes”,

Etant convenu que les Gouvernements du Royaume du Danemark, de la République de Finlande, du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède agiront conjointement comme une seule Partie contractante;

Et étant convenu que les Gouvernements du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas agiront conjointement comme une seule Partie contractante;

Reconnaissant que le Gouvernement de la Fédération de Russie a adhéré à la présente Convention en tant que nouvelle Partie contractante conformément au Protocole d’adhésion signé les 23 juin 2014 et 15 juillet 2014;

Désirant consolider davantage la position de l’Europe dans le monde et intensifier la coopération scientifique entre les disciplines et à travers les frontières nationales;

Reconnaissant que le rayonnement synchrotron aura dans le futur une grande importance dans de nombreux domaines ainsi que pour des applications industrielles;

Espérant que d’autres pays européens participeront aux activités qu’ils se proposent d’entreprendre ensemble dans le cadre de la présente Convention;

S’appuyant sur la coopération fructueuse existant entre scientifiques européens dans le cadre de la Fondation européenne pour la science et sur les travaux préparatoires menés à bien sous ses auspices, et en application de l’Arrangement signé à Bruxelles et 10 décembre 1985, et en tenant compte du Protocole en date du 22 décembre 1987;

Ayant décidé de promouvoir la construction et l’exploitation de l’Installation européenne de rayonnement synchrotron abritant une source de rayons X à haute performance, destinée à être utilisée par leur communauté scientifique,

Sont convenus de ce qui suit:”

2. Le paragraphe 3 de l’article 6 est remplacé par un nouveau paragraphe 3 dont la teneur est la suivante:

“3. Les Membres de la Société contribuent aux coûts de fonctionnement, T.V.A. exclue, dans les proportions suivantes:

27,5 procent voor de Leden van de Franse Republiek (inclusief een vestigingspremie van 2 procent);

24 procent voor de Leden van de Bondsrepubliek Duitsland;

13,2 procent voor de Leden van de Italiaanse Republiek;

10,5 procent voor de Leden van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

6 procent voor de Leden van de Russische Federatie;

5,8 procent voor de Leden van het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden;

5 procent voor de Leden van het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden;

4 procent voor de Leden van het Koninkrijk Spanje;

4 procent voor de Leden van de Zwitserse Bondsstaat.

Er zullen verhogingen van de bijdragen van de Overeenkomstsluitende Partijen of bijdragen van tot dit Verdrag toetredende Regeringen worden toegepast in overeenstemming met artikel 12, om de bijdrage van de Franse Leden naar evenredigheid te verlagen tot 26 procent, en nadat dit niveau is bereikt, om de bijdrage te verminderen van de Leden van elke Overeenkomstsluitende Partij, door het bijdragen van een bedrag dat evenredig is aan hun huidige bijdrage, onder dien verstande dat de bijdrage van de Leden van elke Overeenkomstsluitende Partij niet minder dan 4 procent zal bedragen.”

Artikel 4

De statuten van de “European Synchrotron Radiation Facility” Vennootschap (Bijlage 1 bij het Verdrag) zullen in overeenstemming met het onderhavige Protocol worden gewijzigd.

Artikel 5

Het onderhavige Protocol zal in werking treden één maand nadat alle ondertekenende Overeenkomstsluitende Partijen en de Regering van de Russische Federatie de Regering van de Franse

27,5 pour cent pour les Membres de la République française (prime de site de 2 pour cent incluse);

24 pour cent pour les Membres de la République fédérale d'Allemagne;

13,2 pour cent pour les Membres de la République italienne;

10,5 pour cent pour les Membres du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

6 pour cent pour les Membres de la Fédération de Russie;

5,8 pour cent pour les Membres du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas;

5 pour cent pour les Membres du Royaume du Danemark, de la République de Finlande, du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède;

4 pour cent pour les Membres du Royaume d'Espagne;

4 pour cent pour les Membres de la Confédération suisse.

Les augmentations de contributions des Parties contractantes ou les contributions des Gouvernements adhérant à la présente Convention conformément à l'article 12 doivent être affectées à la réduction de la contribution des Membres de la République française jusqu'à 26 pour cent et, lorsque ce niveau aura été atteint, à la réduction de la contribution des Membres de chaque Partie contractante d'un montant proportionnel à leur contribution du moment, sans que la contribution des Membres d'une quelconque Partie contractante puisse devenir inférieure à 4 pour cent.”

Article 4

Les Statuts de la société “Installation européenne de rayonnement synchrotron” (Annexe 1 à la Convention) seront amendés en accord avec le présent Protocole.

Article 5

Le présent Protocole entre en vigueur un mois après que toutes les Parties contractantes signataires et le Gouvernement de la Fédération de Russie ont notifié au Gouvernement de la République française, en tant

Republiek, als depositaris van het Verdrag, hebben geïnformeerd dat zij alle grondwettelijke procedures hebben uitgevoerd die vereist zijn voor de bekrachtiging van het onderhavige Protocol.

GEDAAN in Grenoble op 23 juni 2014 en in Parijs op 15 juli 2014, in het Nederlands, Engels, Frans, Duits, Italiaans, Russisch en Spaans in een enkel exemplaar. Elk van deze teksten is gelijkelijk authentiek.

Het originele exemplaar van het Protocol zal worden neergelegd bij de Regering van de Franse Republiek, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift zal zenden aan elke Overeenkomstsluitende partij en aan de Regering van de Russische Federatie.

que dépositaire de la Convention, que les procédures constitutionnelles nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent Protocole ont été accomplies.

Fait à Grenoble le 23 juin 2014 et à Paris le 15 juillet 2014, en langues allemande, anglaise, espagnole, française, italienne, néerlandaise, et russe en un seul original, tous les textes faisant également foi.

L'original du Protocole est déposé auprès du Gouvernement de la République française, lequel en transmet une copie certifiée à chacune des Parties contractantes et au Gouvernement de la Fédération de Russie.